

# Luk

## Chapter 8

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1    καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς, καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ  
y sucedió en el siguiente y él-mismo viajaba por ciudad y  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2517](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1353](#) [G2596](#) [G4172](#) [G2532](#)  
κώμην, κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. καὶ  
aldea predicando y anunciando-buenas-nuevas el reino del Θεοῦ y  
[G2968](#) [G2784](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)  
οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ,  
los doce con él  
[G3588](#) [G1427](#) [G4862](#) [G0846](#)

Y ACONTECIÓ después, que él caminaba por todas las ciudades y aldeas, predicando y anunciando el evangelio del reino de Dios, y los doce con él,

- 2    καὶ γυναῖκές τινες αἱ ἦσαν τεθεραπευμέναι ἀπὸ πνευμάτων  
y mujeres ciertas quienes habían-sido sanadas de espíritus  
[G2532](#) [G1135](#) [G5100](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2323](#) [G0575](#) [G4151](#)  
πονηρῶν καὶ ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαгдаληνή, ἀφ' ἧς  
malos y enfermedades María la llamada Magdalēnē, de quien  
[G4190](#) [G2532](#) [G0769](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3094](#) [G0575](#) [G3739](#)  
δαιμόνια ἐπτά ἐξεληλύθει;  
demonios siete habían-salido  
[G1140](#) [G2033](#) [G1831](#)

Y algunas mujeres que habían sido curadas de malos espíritus y de enfermedades: María, que se llamaba Magdalena, de la cual habían salido siete demonios,

- 3    καὶ Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ, ἐπιτρόπου Ἡρώδου; καὶ Σουσάννα, καὶ  
y Iōānna mujer de-Chouzā mayordomo de-Hērōdou; y Sousānna y  
[G2532](#) [G2489](#) [G1135](#) [G5529](#) [G2012](#) [G2264](#) [G2532](#) [G4677](#) [G2532](#)  
ἕτεραι πολλαί, αἵτινες διηκόνουν αὐτοῖς ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς.  
otras muchas las-cuales servían a-ellos de los bienes de-ellas  
[G2087](#) [G4183](#) [G3748](#) [G1247](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

Y Juana, mujer de Chuza, procurador de Herodes, y Susana, y otras muchas que le servían de sus haciendas.

- 4    Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ, καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων  
reuniendo \* de-multitud grande y los de-cada ciudad que-acudían  
[G4896](#) [G1161](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4172](#) [G1975](#)  
πρὸς αὐτὸν, εἶπεν διὰ παραβολῆς.  
hacia él dijo por-medio-de parábola  
[G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3850](#)

Y como se juntó una grande compañía, y los que estaban en cada ciudad vinieron á él, dijo por una parábola:

- 5 Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ; καὶ ἐν τῷ  
 salió el sembrador a sembrar la semilla de-él; y en el  
[G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)
- σπείρειν αὐτὸν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ  
 sembrar él una \* cayó junto-a el camino y fue-pisoteada y  
[G4687](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G2662](#) [G2532](#)
- τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.  
 las aves del cielo la-devoraron a-ella  
[G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2719](#) [G0846](#)

Uno que sembraba, salió á sembrar su simiente; y sembrando, una parte cayó junto al camino, y fué hollada; y las aves del cielo la comieron.

- 6 καὶ ἕτερον κατέπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη, διὰ τὸ  
 y otra cayó sobre la roca y brotando se-secó por el  
[G2532](#) [G2087](#) [G2667](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G5453](#) [G3583](#) [G1223](#) [G3588](#)
- μὴ ἔχειν ἰκμάδα;  
 no tener humedad  
[G3361](#) [G2192](#) [G2429](#)

Y otra parte cayó sobre la piedra; y nacida, se secó, porque no tenía humedad.

- 7 καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφυεῖσαι, αἱ  
 y otra cayó en medio de-los espinos y creciendo-juntos los  
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G4855](#) [G3588](#)
- ἄκανθαι ἀπέπνιξαν αὐτό;  
 espinos la-ahogaron a-ella  
[G0173](#) [G0638](#) [G0846](#)

Y otra parte cayó entre las espinas; y naciendo las espinas juntamente, la ahogaron.

- 8 καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν, καὶ φυὲν, ἐποίησεν  
 y otra cayó en la tierra la buena y brotando produjo  
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2532](#) [G5453](#) [G4160](#)
- καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν,  
 fruto cien-veces-más estas-cosas diciendo clamaba el que-tiene oídos para-oír  
[G2590](#) [G1542](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5455](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)
- ἀκουέτω.  
 oiga  
[G0191](#)

Y otra parte cayó en buena tierra, y cuando fué nacida, llevó fruto á ciento por uno. Diciendo estas cosas clamaba: El que tiene oídos para oír, oiga.

- 9 Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, τίς αὕτη εἴη, ἥ  
 preguntaban \* a-él los discípulos de-él qué ésta fuera la  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
- παραβολή?  
 parábola  
[G3850](#)

Y sus discípulos le preguntaron, diciendo, qué era esta parábola.

- 10    ὁ        δὲ        εἶπεν,    Ὑμῶν        δέδοται        γινῶναι        τὰ        μυστήρια        τῆς        βασιλείας  
       el        \*        dijo,        a-vosotros        ha-sido-dado        conocer        los        misterios        del        reino  
       [G3588](#)    [G1161](#)    [G3004](#)    [G4771](#)    [G1325](#)    [G1097](#)    [G3588](#)    [G3466](#)    [G3588](#)    [G0932](#)
- τοῦ    Θεοῦ,    τοῖς    δὲ    λοιποῖς,    ἐν    παραβολαῖς;    ἵνα        βλέποντες,    μὴ  
       del    Theoû    a-los    \*    demás    en    parábolas    para-que    viendo    no  
       [G3588](#)    [G2316](#)    [G3588](#)    [G1161](#)    [G3062](#)    [G1722](#)    [G3850](#)    [G2443](#)    [G0991](#)    [G3361](#)
- βλέπωσιν;    καὶ    ἀκούοντες,    μὴ    συνιῶσιν.  
       vean        y        oyendo        no        entiendan  
       [G0991](#)        [G2532](#)    [G0191](#)        [G3361](#)    [G4920](#)

| Y él dijo: A vosotros es dado conocer los misterios del reino de Dios; mas á los otros por parábolas, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.

- 11    ἔστιν    δὲ    αὕτη    ἡ    παραβολή:    ὁ    σπόρος    ἐστὶν    ὁ    λόγος    τοῦ    Θεοῦ;  
       es        \*        ésta    la    parábola    la    semilla    es        la    palabra    del    Theoû  
       [G1510](#)    [G1161](#)    [G3778](#)    [G3588](#)    [G3850](#)    [G3588](#)    [G4703](#)    [G1510](#)    [G3588](#)    [G3056](#)    [G3588](#)    [G2316](#)

| Es pues ésta la parábola: La simiente es la palabra de Dios.

- 12    οἱ        δὲ        παρὰ    τὴν    ὁδὸν    εἰσιν    οἱ        ἀκούσαντες;    εἴτα    ἔρχεται    ὁ  
       los        \*        junto-a    el    camino    son    los        que-oyeron        luego    viene    el  
       [G3588](#)    [G1161](#)    [G3844](#)    [G3588](#)    [G3598](#)    [G1510](#)    [G3588](#)    [G0191](#)        [G1534](#)    [G2064](#)    [G3588](#)
- διάβολος    καὶ    αἶρει    τὸν    λόγον    ἀπὸ    τῆς    καρδίας    αὐτῶν,    ἵνα        μὴ  
       diablo        y        quita    la    palabra    de    el    corazón    de-ellos    para-que    no  
       [G1228](#)        [G2532](#)    [G0142](#)    [G3588](#)    [G3056](#)    [G0575](#)    [G3588](#)    [G2588](#)    [G0846](#)    [G2443](#)    [G3361](#)
- πιστεύσαντες    σωθῶσιν.  
       creyendo        sean-salvados  
       [G4100](#)        [G4982](#)

| Y los de junto al camino, éstos son los que oyen; y luego viene el diablo, y quita la palabra de su corazón, porque no crean y se salven.

- 13    οἱ        δὲ        ἐπὶ        τῆς    πέτρας,    οἱ        ὅταν    ἀκούσωσιν,    μετὰ    χαρᾶς    δέχονται  
       los        \*        sobre    la    roca        quienes    cuando    oigan        con    gozo    reciben  
       [G3588](#)    [G1161](#)    [G1909](#)    [G3588](#)    [G4073](#)    [G3739](#)    [G3752](#)    [G0191](#)        [G3326](#)    [G5479](#)    [G1209](#)
- τὸν    λόγον,    καὶ    οὗτοι    ρίζαν    οὐκ    ἔχουσιν,    οἱ        πρὸς    καιρὸν    πιστεύουσιν,  
       la    palabra    y        éstos    raíz    no    tienen        quienes    por    tiempo    creen  
       [G3588](#)    [G3056](#)    [G2532](#)    [G3778](#)    [G4491](#)    [G3756](#)    [G2192](#)    [G3739](#)    [G4314](#)    [G2540](#)    [G4100](#)
- καὶ    ἐν    καιρῷ    πειρασμοῦ    ἀφίστανται.  
       y        en    tiempo    de-prueba    se-apartan  
       [G2532](#)    [G1722](#)    [G2540](#)    [G3986](#)        [G0868](#)

| Y los de sobre la piedra, son los que habiendo oído, reciben la palabra con gozo; mas éstos no tienen raíces; que á tiempo creen, y en el tiempo de la tentación se apartan.

- 14    τὸ        δὲ        εἰς        τὰς    ἀκάνθας    πεσόν,    οὗτοί    εἰσιν    οἱ        ἀκούσαντες,    καὶ  
       lo        \*        en        los    espinos    cayendo    éstos    son    los        que-oyeron        y  
       [G3588](#)    [G1161](#)    [G1519](#)    [G3588](#)    [G0173](#)    [G4098](#)    [G3778](#)    [G1510](#)    [G3588](#)    [G0191](#)        [G2532](#)
- ὑπὸ    μεριμνῶν,    καὶ    πλούτου,    καὶ    ἡδονῶν    τοῦ    βίου,    πορευόμενοι  
       por    afanes        y        riquezas    y        placeres    de-la    vida    yendo  
       [G5259](#)    [G3308](#)        [G2532](#)    [G4149](#)        [G2532](#)    [G2237](#)    [G3588](#)    [G0979](#)    [G4198](#)
- συμπνίγονται,    καὶ    οὐ    τελεσφοροῦσιν.  
       son-ahogados    y        no    maduran  
       [G4846](#)        [G2532](#)    [G3756](#)    [G5052](#)

Y la que cayó entre las espinas, éstos son los que oyeron; mas yéndose, son ahogados de los cuidados y de las riquezas y de los pasatiempos de la vida, y no llevan fruto.

- 15 τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ  
 lo \* en la buena tierra éstos son quienes en corazón bueno  
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2570](#) [G1093](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1722](#) [G2588](#) [G2570](#)
- καὶ ἀγαθῇ, ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν, καὶ καρποφοροῦσιν ἐν  
 y recto oyendo la palabra la-retienen y dan-fruto en  
[G2532](#) [G0018](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2722](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1722](#)
- ὑπομονῇ.  
 perseverancia  
[G5281](#)

Mas la que en buena tierra, éstos son los que con corazón bueno y recto retienen la palabra oída, y llevan fruto en paciencia.

- 16 Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἄψας, καλύπτει αὐτὸν σκεύει, ἢ ὑποκάτω  
 nadie \* lámpara encendiendo cubre a-ella con-vasija o debajo-de  
[G3762](#) [G1161](#) [G3088](#) [G0681](#) [G2572](#) [G0846](#) [G4632](#) [G2228](#) [G5270](#)
- κλίνης τίθησιν, ἀλλ' ἐπὶ λυχνίας τίθησιν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι  
 cama pone sino sobre candelero pone para-que los que-entran  
[G2825](#) [G5087](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3087](#) [G5087](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1531](#)
- βλέπωσιν τὸ φῶς.  
 vean la luz  
[G0991](#) [G3588](#) [G5457](#)

Ninguno que enciende la antorcha la cubre con vasija, ó la pone debajo de la cama; mas la pone en un candelero, para que los que entran vean la luz.

- 17 οὐ γάρ ἐστιν κρυπτὸν ὃ οὐ φανερόν γενήσεται; οὐδὲ ἀπόκρυφον  
 no porque hay oculto lo-que no no manifesto llegará-a-ser ni escondido  
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5318](#) [G1096](#) [G3761](#) [G0614](#)
- ὃ οὐ μὴ γνωσθῇ, καὶ εἰς φανερόν ἔλθῃ.  
 lo-que de-ningún-modo \* sea-conocido y a lo-manifiesto venga  
[G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5318](#) [G2064](#)

Porque no hay cosa oculta, que no haya de ser manifestada; ni cosa escondida, que no haya de ser entendida, y de venir á luz.

- 18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε: ὃς ἂν γὰρ ἔχῃ, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ  
 mirad pues cómo oís quien \* porque tenga le-será-dado a-él y  
[G0991](#) [G3767](#) [G4459](#) [G0191](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ὃς ἂν μὴ ἔχῃ, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.  
 quien \* no tenga aun lo-que parece tener será-quitado de él  
[G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1380](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

Mirad pues cómo oís; porque á cualquiera que tuviere, le será dado; y á cualquiera que no tuviere, aun lo que parece tener le será quitado.

- 19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ  
 llegó \* hacia él la madre y los hermanos de-él y  
[G3854](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)
- οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ, διὰ τὸν ὄχλον.  
 no podían llegar a-él por la multitud  
[G3756](#) [G1410](#) [G4940](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#)

Y vinieron á él su madre y hermanos; y no podían llegar á él por causa de la multitud.

- 20 ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ, ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου,  
se-le-anunció \* a-él la madre de-ti y los hermanos de-ti  
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)
- ἐσθήκασιν ἔξω, ἰδεῖν θέλοντές σε.  
están-de-pie afuera ver queriendo a-ti  
[G2476](#) [G1854](#) [G3708](#) [G2309](#) [G4771](#)

Y le fué dado aviso, diciendo: Tu madre y tus hermanos están fuera, que quieren verte.

- 21 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί μου,  
el \* respondiendoli dijo hacia ellos madre de-mí y hermanos de-mí  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0080](#) [G1473](#)
- οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες.  
éstos son los la palabra del Theou que-ojen y que-hacen  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G2532](#) [G4160](#)

El entonces respondiendoli, les dijo: Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios, y la ejecutan.

- 22 Ἐγένετο δὲ, ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον,  
sucedio \* en uno de-los dias y el-mismo subió a barca  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#)
- καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς τὸ  
y los discipulos de-él y dijo hacia ellos pasemos a el  
[G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1330](#) [G1519](#) [G3588](#)
- πέραν τῆς λίμνης, καὶ ἀνήχθησαν.  
otro-lado del lago y zarparon  
[G4008](#) [G3588](#) [G3041](#) [G2532](#) [G0321](#)

Y aconteció un día que él entró en un barco con sus discípulos, y les dijo: Pasemos á la otra parte del lago. Y partieron.

- 23 πλεόντων δὲ αὐτῶν, ἀφύπνωσεν. καὶ κατέβη λαῖλαψ ἀνέμου εἰς τὴν  
navegando \* ellos se-durmió y descendió tormenta de-viento a el  
[G4126](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0879](#) [G2532](#) [G2597](#) [G2978](#) [G0417](#) [G1519](#) [G3588](#)
- λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο, καὶ ἐκινδύνευον.  
lago y se-llenaban y estaban-en-peligro  
[G3041](#) [G2532](#) [G4845](#) [G2532](#) [G2793](#)

Pero mientras ellos navegaban, él se durmió. Y sobrevino una tempestad de viento en el lago; y henchían de agua, y peligraban.

- 24 προσελθόντες δὲ, διήγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα,  
acercándose \* lo-despertaron a-él diciendo maestro maestro  
[G4334](#) [G1161](#) [G1326](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1988](#) [G1988](#)
- ἀπολλύμεθα! ὁ δὲ διεγερθεὶς, ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι  
perecemos el \* levantándose reprendió al viento y al oleaje  
[G0622](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1326](#) [G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2830](#)
- τοῦ ὕδατος, καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.  
del agua y cesaron y vino calma  
[G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G3973](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#)

Y llegando á él, le despertaron, diciendo: ¡Maestro, Maestro, que perecemos! Y despertado él, increpó al viento y á la tempestad del agua; y cesaron, y fué hecha bonanza.

- 25 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἢ πίστις ὑμῶν? φοβηθέντες δὲ,  
dijo \* a-ellos dónde la fe de-vosotros temiendo \*  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4226](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G5399](#) [G1161](#)
- ἐθαύμασαν, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν? ὅτι καὶ  
se-maravillaron diciendo hacia unos-a-otros quién entonces éste es que aun  
[G2296](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G0686](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3754](#) [G2532](#)
- τοῖς ἀνέμοις ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ?  
a-los vientos manda y al agua y obedecen a-él  
[G3588](#) [G0417](#) [G2004](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)

Y les dijo: ¿Qué es de vuestra fe? Y atemorizados, se maravillaban, diciendo los unos á los otros: ¿Quién es éste, que aun á los vientos y al agua manda, y le obedecen?

- 26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν, ἥτις ἐστὶν ἀντιπέρα  
y navegaron a la región de-los Gerasēnōn la-cual está enfrente  
[G2532](#) [G2668](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G1086](#) [G3748](#) [G1510](#) [G0495](#)
- τῆς Γαλιλαίας.  
de-la Galilaías  
[G3588](#) [G1056](#)

Y navegaron á la tierra de los Gadarenos, que está delante de Galilea.

- 27 ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπήντησεν ἀνὴρ τις ἐκ τῆς  
saliendo \* a-él sobre la tierra sali-al-encuentro hombre cierto de la  
[G1831](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5221](#) [G0435](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#)
- πόλεως, ἔχων δαιμόνια, καὶ χρόνῳ ἱκανῷ οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον, καὶ  
ciudad teniendo demonios y tiempo mucho no vestía vestido y  
[G4172](#) [G2192](#) [G1140](#) [G2532](#) [G5550](#) [G2425](#) [G3756](#) [G1746](#) [G2440](#) [G2532](#)
- ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν.  
en casa no permanecía sino en los sepulcros  
[G1722](#) [G3614](#) [G3756](#) [G3306](#) [G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#)

Y saliendo él á tierra, le vino al encuentro de la ciudad un hombre que tenía demonios ya de mucho tiempo; y no vestía vestido, ni estaba en casa, sino por los sepulcros.

- 28 ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ φωνῇ μεγάλῃ  
viendo \* al Iēsoūn clamando cayó-ante él y con-voz grande  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0349](#) [G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5456](#) [G3173](#)
- εἶπεν, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ, τοῦ Ὑψίστου? δέομαί  
dijo qué a-mí y a-ti Iēsoū hijo del Theoū el Altísimo ruego  
[G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1189](#)
- σου μή με βασανίσῃς!  
de-ti no me atormentes  
[G4771](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0928](#)

El cual, como vió á Jesús, exclamó y se postró delante de él, y dijo á gran voz: ¿Qué tengo yo contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Ruégote que no me atormentes.

- 29 παρήγγελλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ  
mandaba porque al espíritu el inmundo salir de el  
[G3853](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου. πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν; καὶ ἐδεσμεύετο,  
hombre muchos porque tiempos lo-había-arrebatado a-él y era-atado  
[G0444](#) [G4183](#) [G1063](#) [G5550](#) [G4884](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1195](#)
- ἀλύσεσιν καὶ πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσων τὰ δεσμὰ,  
con-cadenas y con-grillos vigilado y rompiendo las ataduras  
[G0254](#) [G2532](#) [G3976](#) [G5442](#) [G2532](#) [G1284](#) [G3588](#) [G1199](#)
- ἤλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαιμονίου εἰς τὰς ἐρήμους.  
era-impulsado por el demonio a los desiertos  
[G1643](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)

(Porque mandaba al espíritu inmundo que saliese del hombre: porque ya de mucho tiempo le arrebataba; y le guardaban preso con cadenas y grillos; mas rompiendo las prisiones, era agitado del demonio por los desiertos.)

- 30 ἐπηρώτησεν δὲ αὐτόν \* ὁ Ἰησοῦς, τί σοι ὄνομά ἐστιν? ὁ δὲ  
le-preguntó \* a-él el Iēsoûs, τί a-ti nombre es el \*  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#)
- εἶπεν, Λεγιών, ὅτι εἰσῆλθεν δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν.  
dijo Legión porque entraron demonios muchos en él  
[G3004](#) [G3003](#) [G3754](#) [G1525](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1519](#) [G0846](#)

Y le preguntó Jesús, diciendo: ¿Qué nombre tienes? Y él dijo: Legión. Porque muchos demonios habían entrado en él.

- 31 καὶ παρεκάλουν αὐτόν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον  
y rogaban a-él que no les-mandara a-ellos al el abismo  
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2004](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#)
- ἀπελθεῖν.  
ir  
[G0565](#)

Y le rogaban que no les mandase ir al abismo.

- 32 ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη, ἐν τῷ ὄρει, καὶ  
había \* allí manada de-cerdos muchos pasciendo en el monte y  
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0034](#) [G5519](#) [G2425](#) [G1006](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#)
- παρεκάλεσαν αὐτόν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν; καὶ  
le-rogaron a-él que les-permitiera a-ellos en aquellos entrar y  
[G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2010](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1565](#) [G1525](#) [G2532](#)
- ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.  
les-permitió a-ellos  
[G2010](#) [G0846](#)

Y había allí un hato de muchos puercos que pacían en el monte; y le rogaron que los dejase entrar en ellos; y los dejó.

- 33 ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, εἰσῆλθον εἰς τοὺς  
 saliendo \* los demonios de el hombre entraron en los  
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)
- χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ, εἰς τὴν λίμνην,  
 cerdos y se-precipitó la manada por el precipicio a el lago  
[G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#)
- καὶ ἀπεπνίγη.  
 y se-ahogó  
[G2532](#) [G0638](#)

Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos; y el hato se arrojó de un despeñadero en el lago, y ahogóse.

- 34 ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονός, ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς  
 viendo \* los que-apacentaban lo sucedido huyeron y anunciaron a  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1006](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0518](#) [G1519](#)
- τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.  
 la ciudad y a los campos  
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#)

Y los pastores, como vieron lo que había acontecido, huyeron, y yendo dieron aviso en la ciudad y por las heredades.

- 35 ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ  
 salieron \* a-ver lo sucedido y vinieron hacia el Iēsoūn y  
[G1831](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1096](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)
- εὔρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν, ἱματισμένον  
 hallaron sentado al hombre de quien los demonios salieron, vestido  
[G2147](#) [G2521](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0575](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1831](#) [G2439](#)
- καὶ σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. καὶ ἐφοβήθησαν.  
 y en-su-sano-juicio junto-a los pies del Iēsoū y temieron  
[G2532](#) [G4993](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G5399](#)

Y salieron á ver lo que había acontecido; y vinieron á Jesús, y hallaron sentado al hombre de quien habían salido los demonios, vestido, y en su juicio, á los pies de Jesús; y tuvieron miedo.

- 36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθεὶς.  
 les-contaron \* a-ellos los que-vieron cómo fue-sanado el endemoniado  
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4459](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1139](#)

Y les contaron los que lo habían visto, cómo había sido salvado aquel endemoniado.

- 37 καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν  
 y le-rogó a-él toda la multitud de-la región-alrededor de-los  
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#)
- Γερασσηνῶν, ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνέιχοντο. αὐτὸς  
 Gerasēnōn irse de ellos porque con-temor grande eran-apresados él-mismo  
[G1086](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5401](#) [G3173](#) [G4912](#) [G0846](#)
- δὲ, ἐμβὰς εἰς πλοῖον, ὑπέστρεψεν.  
 \* subiendo a barca volvió  
[G1161](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G5290](#)

Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alrededor, le rogaron que se fuese de ellos; porque tenían gran temor. Y él, subiendo en el barco, volvióse.



- 38 ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια,  
le-rogaba \* a-él el hombre de quien habían-salido los demonios  
[G1189](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1140](#)
- εἶναι σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν λέγων,  
estar con él lo-despidió \* a-él diciendo  
[G1510](#) [G4862](#) [G0846](#) [G0630](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#)

Y aquel hombre, de quien habían salido los demonios, le rogó para estar con él; mas Jesús le despidió, diciendo:

- 39 Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα σοὶ ἐποίησεν  
vuelve a la casa de-ti y cuenta cuántas-cosas a-ti hizo  
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1334](#) [G3745](#) [G4771](#) [G4160](#)
- ὁ Θεός. καὶ ἀπῆλθεν, καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα  
el Theós y se-fue por toda la ciudad proclamando cuántas-cosas  
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2784](#) [G3745](#)
- ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.  
hizo a-él el Iēsoûs  
[G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Vuélvete á tu casa, y cuenta cuán grandes cosas ha hecho Dios contigo. Y él se fué, publicando por toda la ciudad cuán grandes cosas había hecho Jesús con él.

- 40 Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν, ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος;  
en \* el volver el Iēsoûn lo-recibió a-él la multitud  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0588](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#)
- ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.  
estaban porque todos esperándolo a-él  
[G1510](#) [G1063](#) [G3956](#) [G4328](#) [G0846](#)

Y aconteció que volviendo Jesús, recibióle la gente; porque todos le esperaban.

- 41 καὶ ἰδοὺ, ἦλθεν ἀνὴρ ᾧ ὄνομα Ἰαῖρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς  
y he-aquí vino hombre a-quien nombre Iáiros y éste jefe de-la  
[G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0758](#) [G3588](#)
- συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας <τοῦ> Ἰησοῦ, παρεκάλει  
sinagoga era y cayendo junto-a los pies del Iēsoû le-rogaba  
[G4864](#) [G5225](#) [G2532](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3870](#)
- αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,  
a-él entrar en la casa de-él  
[G0846](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Y he aquí un varón, llamado Jairo, y que era príncipe de la sinagoga, vino, y cayendo á los pies de Jesús, le rogaba que entrase en su casa;

- 42 ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ, ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ αὕτη  
porque hija unigénita era de-él como de-años doce y ella  
[G3754](#) [G2364](#) [G3439](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2094](#) [G1427](#) [G2532](#) [G0846](#)
- ἀπέθνησκει. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν, οἱ ὄχλοι συνέπιπτον  
se-estaba-muriendo en \* el ir él las multitudes lo-apretaban  
[G0599](#) [G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5217](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4846](#)
- αὐτόν.  
a-él  
[G0846](#)

Porque tenía una hija única, como de doce años, y ella se estaba muriendo. Y yendo, le apretaba la compañía.

- 43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἣτις ἰατροῖς  
y mujer siendo en flujo de-sangre desde años doce quien a-médicos  
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G0575](#) [G2094](#) [G1427](#) [G3748](#) [G2395](#)  
προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον, οὐκ ἴσχυσεν ἀπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι,  
habiendo-gastado toda la vida no pudo por nadie ser-sanada  
[G4321](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0575](#) [G3762](#) [G2323](#)

Y una mujer, que tenía flujo de sangre hacía ya doce años, la cual había gastado en médicos toda su hacienda, y por ninguno había podido ser curada,

- 44 προσελθοῦσα ὀπισθεν, ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ  
acercándose por-detrás tocó el borde del manto de-él y  
[G4334](#) [G3693](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#)  
παραχρῆμα ἐστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.  
inmediatamente cesó el flujo de-la sangre de-ella  
[G3916](#) [G2476](#) [G3588](#) [G4511](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#)

Llegándose por las espaldas, tocó el borde de su vestido; y luego se estancó el flujo de su sangre.

- 45 καὶ εἶπεν, ὁ Ἰησοῦς, Τίς ὁ ἀψάμενός μου? ἀρνουμένων δὲ  
y dijo el Iēsoûs quién el que-me-tocó a-mí negando \*  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#) [G0720](#) [G1161](#)  
πάντων, εἶπεν ὁ Πέτρος, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ  
todos dijo el Pétros maestro las multitudes te-aprietan a-ti y  
[G3956](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1988](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4912](#) [G4771](#) [G2532](#)  
ἀποθλίβουσιν, <καὶ λέγεις, Τίς ὁ ἀψάμενός μου>?  
te-oprime y <dices quién el que-me-tocó a-mí>  
[G0598](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#)

Entonces Jesús dijo: ¿Quién es el que me ha tocado? Y negando todos, dijo Pedro y los que estaban con él: Maestro, la compañía te aprieta y oprime, y dices: ¿Quién es el que me ha tocado?

- 46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἦψατό μού τις; ἐγὼ γὰρ ἔγνω δύναμιν  
el \* Iēsoûs dijo me-tocó a-mí alguien yo porque conocí poder  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0680](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1097](#) [G1411](#)  
ἐξεληλυθυῖαν ἀπ' ἐμοῦ.  
habiendo-salido de mí  
[G1831](#) [G0575](#) [G1473](#)

Y Jesús dijo: Me ha tocado alguien; porque yo he conocido que ha salido virtud de mí.

- 47 ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνή, ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν, καὶ  
viendo \* la mujer que no pasó-inadvertida temblando vino y  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2990](#) [G5141](#) [G2064](#) [G2532](#)  
προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι' ἣν αἰτίαν ἥψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν, ἐνώπιον παντὸς  
cayendo-ante él por qué razón le-tocó a-él anunció delante-de todo  
[G4363](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G0680](#) [G0846](#) [G0518](#) [G1799](#) [G3956](#)  
τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.  
el pueblo y cómo fue-sanada inmediatamente  
[G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G5613](#) [G2390](#) [G3916](#)

Entonces, como la mujer vió que no se había ocultado, vino temblando, y postrándose delante de él declaróle delante de todo el pueblo la causa por qué le había tocado, y cómo luego había sido sana.

48    ὁ        δὲ        εἶπεν    αὐτῇ,    Θυγάτηρ,    ἡ        πίστις    σου    σέσωκέν    σε;    πορεύου  
       el        \*        dijo        a-ella    hija        la        fe        de-ti    te-ha-salvado    a-ti    ve  
       [G3588](#)   [G1161](#)   [G3004](#)   [G0846](#)   [G2364](#)        [G3588](#)   [G4102](#)   [G4771](#)   [G4982](#)        [G4771](#)   [G4198](#)

      εἰς        εἰρήνην.  
       en        paz  
       [G1519](#)   [G1515](#)

| Y él le dijo: Hija, tu fe te ha salvado: ve en paz.

49    Ἦτι        αὐτοῦ    λαλοῦντος,    ἔρχεταιί    τις        παρὰ    τοῦ    ἀρχισυναγώγου,    λέγων  
       todavía    él        hablando    viene    alguien    de        el        jefe-de-sinagoga    diciendo  
       [G2089](#)        [G0846](#)        [G2980](#)        [G2064](#)        [G5100](#)        [G3844](#)        [G3588](#)        [G0752](#)        [G3004](#)

      ὅτι        Τέθνηκεν    ἡ        θυγάτηρ    σου;    μηκέτι    σκύλλε    τὸν    Διδάσκαλον.  
       que        ha-muerto    la        hija        de-ti    ya-no    molestes    al        maestro  
       [G3754](#)   [G2348](#)        [G3588](#)   [G2364](#)        [G4771](#)   [G3371](#)        [G4660](#)        [G3588](#)   [G1320](#)

| Estando aún él hablando, vino uno del príncipe de la sinagoga á decirle: Tu hija es muerta, no des trabajo al Maestro.

50    ὁ        δὲ        Ἰησοῦς    ἀκούσας,    ἀπεκρίθη    αὐτῷ,    Μὴ    φοβοῦ;    μόνον    πίστευσον,  
       el        \*        Iēsoûs    oyendo    respondió    a-él    no    temas    solamente    cree  
       [G3588](#)   [G1161](#)   [G2424](#)        [G0191](#)        [G0611](#)        [G0846](#)        [G3361](#)        [G5399](#)        [G3440](#)        [G4100](#)

      καὶ        σωθήσεται.  
       y        será-salvada  
       [G2532](#)   [G4982](#)

| Y oyéndolo Jesús, le respondió: No temas: cree solamente, y será salva.

51    ἐλθὼν    δὲ        εἰς        τὴν    οἰκίαν,    οὐκ    ἀφῆκεν    εἰσελθεῖν    τινα    σὺν    αὐτῷ,  
       viniendo    \*        a        la        casa    no    dejó    entrar    a-nadie    con    él  
       [G2064](#)        [G1161](#)   [G1519](#)   [G3588](#)   [G3614](#)        [G3756](#)   [G0863](#)        [G1525](#)        [G5100](#)        [G4862](#)   [G0846](#)

      εἰ        μὴ        Πέτρον,    καὶ    Ἰωάννην,    καὶ    Ἰάκωβον,    καὶ    τὸν    πατέρα    τῆς  
       si        no        Pétron    y        Iōánnēn    y        Iákōbon    y        al        padre    de-la  
       [G1487](#)   [G3361](#)   [G4074](#)        [G2532](#)   [G2491](#)        [G2532](#)   [G2385](#)        [G2532](#)   [G3588](#)   [G3962](#)   [G3588](#)

      παιδὸς,    καὶ    τὴν    μητέρα.  
       niña        y        a-la        madre  
       [G3816](#)        [G2532](#)   [G3588](#)   [G3384](#)

| Y entrado en casa, no dejó entrar á nadie consigo, sino á Pedro, y á Jacobo, y á Juan, y al padre y á la madre de la moza.

52    ἔκλαιον    δὲ        πάντες    καὶ    ἐκόπτοντο    αὐτήν.    ὁ        δὲ        εἶπεν,    Μὴ    κλαίετε;  
       lloraban    \*        todos    y        se-lamentaban    por-ella    el        \*        dijo    no    lloréis  
       [G2799](#)        [G1161](#)   [G3956](#)        [G2532](#)   [G2875](#)        [G0846](#)        [G3588](#)        [G1161](#)        [G3004](#)        [G3361](#)   [G2799](#)

      οὐ        <γὰρ>    ἀπέθανεν,    ἀλλὰ    καθεύδει.  
       no        porque    murió        sino    duerme  
       [G3756](#)   [G1063](#)        [G0599](#)        [G0235](#)   [G2518](#)

| Y lloraban todos, y la plañían. Y él dijo: No lloréis; no es muerta, sino que duerme.

53    καὶ        κατεγέλων    αὐτοῦ,    εἰδότες    ὅτι        ἀπέθανεν.  
       y        se-burlaban    de-él    sabiendo    que        murió  
       [G2532](#)   [G2606](#)        [G0846](#)        [G1492](#)        [G3754](#)   [G0599](#)

| Y hacían burla de él, sabiendo que estaba muerta.

54 αὐτὸς δὲ, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς, ἐφώνησεν, λέγων, Ἡ παῖς,  
 él-mismo \* tomando de-la mano de-ella clamó diciendo la niña  
[G0846](#) [G1161](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G5455](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#)

ἔγειρε!  
 levántate  
[G1453](#)

| Mas él, tomándola de la mano, clamó, diciendo: Muchacha, levántate.

55 καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα; καὶ  
 y volvió el espíritu de-ella y se-levantó inmediatamente y  
[G2532](#) [G1994](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#) [G3916](#) [G2532](#)

διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.  
 ordenó a-ella fuera-dado de-comer  
[G1299](#) [G0846](#) [G1325](#) [G5315](#)

| Entonces su espíritu volvió, y se levantó luego: y él mandó que le diesen de comer.

56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς; ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ  
 y se-asombraron los padres de-ella el \* les-mandó a-ellos a-nadie  
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3853](#) [G0846](#) [G3367](#)

εἰπεῖν τὸ γεγονός.  
 decir lo sucedido  
[G3004](#) [G3588](#) [G1096](#)

| Y sus padres estaban atónitos; á los cuales él mandó, que á nadie dijese lo que había sido hecho.